

---

## De Honigdieven. Les voleurs de Miel.

**Numéro d'inventaire** : 1979.34925

**Type de document** : image imprimée

**Période de création** : 3e quart 19e siècle

**Date de création** : 1850 (vers)

**Description** : Planche comportant 12 images en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

**Mesures** : hauteur : 386 mm ; largeur : 294 mm

**Notes** : Jean et petit Pierre veulent manger le miel du voisin mais sont durement punis pour cela. Planche belge avec texte en flamand et en français.

**Mots-clés** : Images hors France actuelle

Les mythes de l'enfance, l'enfant roi, l'enfant canaille, l'enfant prodige, etc.

**Filière** : aucune

**Niveau** : aucun

**Autres descriptions** : Langue : Français

Nombre de pages : 1

ill. en coul.

De Honigdieven.

241

Les voleurs de Miel.



Jan overhaalt Peerke om den honig des bourmans te proeven.  
Jean engage petit Pierre à manger le miel du voisin.



Met begeerlijkheid naderen zij den biënkorf.  
Avec convoitise ils approchent de la ruche.



Het zal spoedig gaan, zegt Jan. Hij vat den korf, maar ter  
zelver tijd worden zij beiden in den neus gestoken.  
Il sera vite fait, dit Jean; il empoigne la ruche. Mais au même  
moment le nez des deux gourmands est piqué par les abeilles.



Op het schrikkelijk geschrei komt de bourman toegesnel, die  
hun toecrypt: nu kunt gij nog mijn honig komen stelen!  
Aux horribles cris qu'ils jettent le voisin volé arrive et leur dit  
vous viendrez encore voler mon miel!



Reeds zijn zij onkennelijk geworden.  
Déjà ils sont devenus méconnaissables.



Hunne moeder, vol angst, ziet hen aldus t'huis komen.  
Leur mère, pleine d'angoisse, les voit dans cet état.



De vader, eerst vertoorn, doet al wat hij kan om hunne pijn te  
stillen, doch te vergeefs.  
Le père gronde, puis fait tout pour les soulager, mais en vain.



Jammerend bezien zij de frikkadellen, hunne geliefkoosde schotel,  
terwijl de vader mijsel zoekt om hun van den angel te verlossen.  
En gémissant, ils regardent les boulettes, leur plat favori; le père  
réfléchit au moyen de les débarrasser du dard.



Hij brengt ze bij den smid, deze zonder aarzelen trekt den  
schrikkelijken doorn uit.  
C'est chez le forgeron que les conduit le père: résolument celui-ci  
leur arrache l'horrible épine.



De hindernis weggewruimd, legt de baardscheerder van het dorp  
eene plaaster op de wond.  
L'obstacle enlevé, le barbier du village fait le pansement des plaies.



Drij weken lang moeten ze te bed blijven.  
Trois semaines durant ils doivent garder le lit.



Eindelijk daar zijn ze weer genezen en voor hunne frikkadellen zwe-  
ren zij nooit meer de bieken des bourmans aan te raken.  
Enfin les voilà guéris, et devant les boulettes ils jurent de ne plus  
toucher aux ruches d'abeilles du voisin.